



帛琉傳統精神在現代政策的實踐—— 從BUL到海洋保護區的設立

現代的政策の實踐におけるパラオの伝統的精神——「ブル」から海洋保護区の設立まで

From BUL to Marine Reserve Establishment: Palauan Traditions Practicing in the Present Policies

文・圖 | Panay Muymuy 潘佳玟 (南島民族論壇帛琉總部執行秘書)

「海洋提供我們生命之所需，並世代延續。」

帛琉 坐擁超過200座火山和珊瑚島嶼，擁有多達1,300多種的魚類和700多種的珊瑚。帛琉憲法於第6條明文規定，帛琉政府須致力於保存這美麗、健康和自然資源饒沛的環境 (a beautiful, healthful and resourceful natural environment)。帛琉人的生活與海洋息息相關，對於帛琉人而言，海洋是他們得以生存的重要因素，不論是在過去、現在或未來。

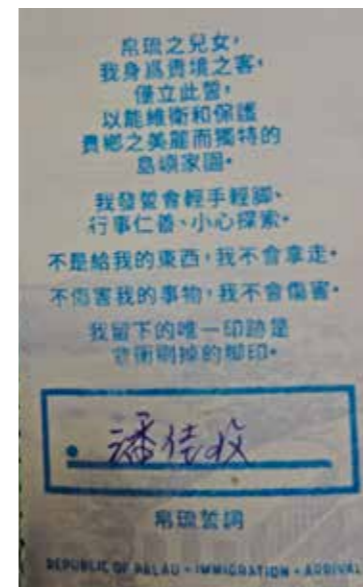
具有法律約束力的《帛琉誓言》

我對帛琉人對於海洋的重視始於入境時簽署的《帛

琉誓言》(Palau Pledge)。簽署帛琉誓詞，承諾保護這座美麗的島嶼。誓詞的內容帛琉的旅客都必須在護照上是這樣寫的：

Children of Palau,
I take this pledge,
To preserve and protect your beautiful and unique island home.
I vow to tread lightly, act kindly, and explore mindfully.
I shall not take what is not given.
I shall not harm what does not harm me.
The only footprints I shall leave are those that will wash away.

帛琉之兒女，
我身為貴境之客，
僅立此誓，
以能維衛和保護貴鄉之美麗而獨特的島嶼家園。
我發誓會輕手輕腳、行事仁善、小心探索。
不是給我的東西，我不會拿走。
不傷害我的事物，我不會傷害。
我留下的印跡是會沖刷掉的腳印。



每位入境帛琉的旅客都須簽署帛琉誓言。

帛琉是第一個要求所有入境者必須簽署環境保護誓詞的國家。這個誓詞由來自帛琉各地的孩童起草，旨在保護其國家和家園的多元文化和自然環境。同時，這份誓詞是具有法律約束力的，若旅客違反相關生態保育的規定，最高可罰款100萬美元。凡簽署這份誓詞，即是與帛琉人民共同承擔為孩子們守護這塊土地、這片海洋的責任。

傳統精神在法制規範的落實

帛琉傳統領袖為了保護他們的海洋資源，將特定區域劃定為保育區，並禁止人

民在該區域進行漁獵活動；或在某些魚類產卵及繁殖期間禁止捕魚，使生態系統得以休養並安穩地孕育生命，以確保在其餘的時間，島民可以捕獲到健壯的魚類。這樣的傳統保護方法，帛琉語稱作「bul」，它使帛琉人的傳統生活方式得以受到保存，並強化帛琉的糧食安全。這不僅是為了保護這片美麗的海洋，同時也是為了維持人與大自然之間的和諧。

然而，由於氣候變遷和海洋酸化，導致海洋污染及違法漁獵日益增加，使得帛琉現在正面臨著難以預測的新挑戰。於是帛琉返求祖先留傳下來的傳統智慧

「bul」，並將這古老的保育精神應用到現代生活當中。

《保護區網絡法案》(Protected Area Network) 起於2003年，旨在建立全國性的陸路及海洋生態保護區，並致力在2020年，達成密克羅尼西亞挑戰賽 (Micronesia Challenge) 一旨在保育30% 以上的地方海洋資源和20% 的陸路生態。帛琉政府協助地方組織、傳統領袖和科學家，共同研究地方生態系統；賦予州政府及社區施行規劃和管理保護區的權利；並協同社區、州政府和國際資源，建立從陸地到海洋的生態保護網絡，以確保自然資源的永續發展。傳統「bul」的精神擴大發展成為



帛琉洛克群島鳥瞰圖 (林宗翰攝影)。



現代海洋保護區 (Marine Protected Areas) 的概念。順帶一提，所有入境帛琉旅客所繳納的「環保稅」，即是用來支持保護區網絡基金會 (Protected Area Network Fund)。事實證明，海洋保護區是有效管理和保護生態多樣性的方法。藉由保護區內的生物、棲息地和生態系統，海洋保護區為區內生態提供庇護，免於受到人為的迫害，並提升強化其對氣候變遷的抵禦能力。除了生態的保護，海洋保護區也讓島民與海洋之間的傳統文化得以延續。海洋與帛琉人之間相互依存，共存共榮。

「bul」是永續保育和管理的核心

「bul」的方法除了反映在《保護區網絡法案》外，也是《海洋保護區法案》 (Palau National Marine Sanctuary, 帛琉語稱Euotelel a Klingil a Debel Belau) 的基礎精神。2015年10月28日，帛琉共和國雷蒙傑索總統



帛琉當地的海洋嚮導。

(Tommy E. Remengesau, Jr.) 簽署帛琉《國家海洋保護區法案》，正式將帛琉海洋資源的保護納入法律條文當中，也使帛琉成為世界最大的海洋保護區之一。而於2020年1月1日開始，帛琉80%的經濟海域 (約50萬平方公里) 內的一切開採行為都不再被允許，包括任何形式的商業捕撈和漁獵活動；而另外20%的經濟海域則被劃分為國內捕撈區，開放給境內漁民，以確保帛琉糧食安全，並延續過去的合作，開放給日本沖繩船隻進行漁業活動，為帛琉人帶來相關的經濟效益。此項法案即是以「bul」作為帛琉朝向永續保育和管理的核心概念所訂定。帛琉的經濟是建立在環境之上，而環境是經濟發展和永續經營的基礎。雷蒙傑索總統相信經濟成長和永續發展下取得的平衡才是對國家和人民最大的利益，也是帛琉被稱作原始天堂的原因。

全面禁用含有有害珊瑚的防曬品

2020年開始，帛琉全國禁止攜入並販賣含有有害珊瑚的化學物質之防曬用品。若違反規定，最高可處1,000美元的罰鍰。由於市面上多數的防曬產品都含有對珊瑚礁

有害的化學物質，為了保護海洋珊瑚的生態環境，帛琉成為第一個立法禁用部分防曬產品的國家。其實早在這項法令頒佈前，帛琉境內所販售的防曬產品，皆是主打珊瑚友善的防曬乳或是水母衣。當地人出海或游泳也是直接使用椰子油或者衣物做為天然的防曬屏障。因為他們知道防曬乳是造成珊瑚白化的原因之一，而海洋是他們最大的資產，於是他們避免使用會傷害海洋的產品。

從孩子那裡借來的資源

帛琉人相信，他們現在所享有的一切並不是繼承而來的，而是從孩子那裡借來的。帛琉女王Bilung Gloria Salii在談及糧食安全和環境保護時說：「我們不僅僅是一位領袖，同時我們也是一名母親和祖母，做任何的決策，我們必須想到我們的孩子和未來的世世代代。」禁捕 (bul) 就某種意義而言，也是為了讓帛琉的孩子在明天和所有未來的日子繼續享有這片資源。

面對全球化、資本主義和氣候變遷，帛琉也不免於受到衝擊。然而在各國視經濟成長為主要驅使因素時，



帛琉擁有超過1,300種的魚類和700種的珊瑚種類 (林宗翰攝影)。

帛琉世代傳承的傳統觀念為這座島嶼帶來正面的影響。儘管海洋環境的保護並不能在短期內為他們帶來經濟的效益，帛琉島民對於擁有這座美麗島嶼的驕傲，和維護這片原始天堂的使命感深刻在他們的心中。

是以經濟為主要導向的政策和生活態度，而是他們對於海洋保育與生態環境的重視，除了反映在各項環境政策當中，每位帛琉島民，對於他們海洋資源的熱愛與重視珍惜，更是深植在他們的心裡並實踐在日常生活當中。◆

我在這裡感受到的，不

作者簡介



Panay Muymuy 潘佳玫

阿美族，新北市人，1987年生。政治大學民族學系畢業，英國薩塞克斯社會發展碩士。曾任國際志工社副社幹部、副社長、南投縣親愛國小萬大分校育樂營隊長，嘉義縣重寮國小育樂營隊輔、臺北國際服務隊志工、青海國際服務隊長，長期投身各項服務工作。於2019年11月起常駐帛琉。現為南島民族論壇帛琉總部執行秘書。



帛琉擁有富饒的海洋生物資源 (林宗翰攝影)。